

Spis treści

Wstęp	7
Zbigniew Nadstoga Tłumaczenie pisemne – aspekty rynkowe i warsztatowe	11
Tomasz Kościuczuk Tłumacz freelancer – mity i rzeczywistość	43
Magdalena Perdek Tłumacz na tropie terminów, czyli w poszukiwaniu uparciuchów, patrzydeł i czynów przestępnych	67
Bogusława Whyatt Tłumacz w branży turystycznej	103
Maria Tymczyńska Przekład tekstów medycznych – porady dla początkujących tłumaczy	125
Paweł Korpala Kompetencje tłumacza ustnego	151
Katarzyna Stachowiak Jak się uczy tłumacz? Czyli o nauce i mnemotechnikach przed zleceniem i w trakcie jego trwania	167
Marcin Turski Praktyczne aspekty tłumaczeń ustnych w szczególnie wrażliwych kontekstach	185

Olga Witczak

Tłumacze kontra maszyny, czyli o tłumaczeniu
wspomagany komputerowo 201

Agnieszka Chmiel, Iwona Mazur

Bystre oko, giętki język, czyli o pracy audiodeskryptora
filmowego słów kilka 233